

English sit, stand and lie in small and large corpora // The ICAME Journal. 2002. № 25. P. 109–133; и др.

² Durrell G. A zoo in my luggage. L., 1964. P. 100.

³ Ibid. P. 178.

⁴ Armstrong A. Cry of the Panther. L., 2000. P. 163.

⁵ The American Heritage Dictionary. 3rd ed. Microsoft®. 1998. CD.

⁶ http://en.wikipedia.org/wiki/Dwarf_Winter_White_Russian_Hamster.

⁷ www.bio.davidson.edu/Courses/anphys.

⁸ См. также: Кравченко А.В. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации. Иркутск, 1996; Кравченко Н.Н. Когнитивно-семантический анализ глаголов «сидеть», «стоять» и «лежать» // Вестник МГУ. 1998. № 5. С. 62–72; Кравченко Н.Н., Кобозева И.М. Когнитивно-семантический анализ экстенционалов категорий «сидеть», «стоять», «лежать» // Обработка текста и когнитивные технологии. М., 1999.

⁹ www.edbookfest.co.uk/downloads.

¹⁰ www.miriameaglemon.com.

¹¹ Подробнее о пространственной категоризации при помощи глагола *stand* см.: Кравченко А.В. Указ. соч.; Сметанина Т.В. Глагол *stand* и пространственная категоризация // Проблемы систематики языка и речевой деятельности: материалы 8-го регион. семинара. Иркутск, 2005. С. 245–252.

¹² Кравченко Н.Н. Указ. соч.

¹³ Durrell G. Op. cit. P. 54–55.

¹⁴ Ibid. P. 116.

¹⁵ Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary. Oxford, 1989.

¹⁶ Webster's New World College Dictionary. 3rd ed. Simon and Schuster Inc., 1988.

¹⁷ The American Heritage Dictionary.

¹⁸ www.theatlantic.com/issues/

¹⁹ www.newton.dep.

²⁰ Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary.

²¹ Webster's New World College Dictionary.

²² The American Heritage Dictionary.

²³ Бернштейн Н.А. Физиология движений и активность. М., 1990. С. 373–392.

²⁴ www.armofthesea.info/flora_fauna.

²⁵ www.wildaboutbritain.co.

²⁶ www.bbc.co.uk/dna/h2g2/A588189.

²⁷ www.valentbiosciences.com/environmental_science_division/mosquitoes.asp.

²⁸ <http://ralph.cs.cf.ac.uk/Cacti/felt.html>.

²⁹ http://spaghoops.com/squelch/wonders_wildlife.htm.

³⁰ www.joshmanning.com/friends/nutria.htm.

Е.А. БОБРОВА

аспирант

О ВЫДЕЛЕНИИ СПЕКТРА ЛЕКСЕМ-РЕПРЕЗЕНТАНТОВ КОНЦЕПТА *TRAVEL* В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ПРИЗНАКИ МИКРОЭВОЛЮЦИИ

Настоящая статья посвящена определению границ концепта *travel* в современном английском языке с помощью выделения группы лексем-репрезентантов. Согласно дефинициям, лексема *travel* соотносится с «путешествием как деятельностью», а также с конкретным «актом путешествия»¹, что позволяет считать ее достаточно емкой для отображения и обобщенного понимания путешествия как процесса, или деятельности, и конкретного акта путешествия, что находит отражение в различных группах лексем-репрезентантов. Эта лексема представляется соответствующей имени концепта в современном английском языке.

Для определения значения лексемы *travel*, репрезентирующей концепт *travel*, мы выявили антоним для данной лексемы, который позволил прояснить наиболее релевантные признаки путешествия. «Travel (n)» противопоставляется «stay at home», то же спра-

ведливо и для глагола «travel (v) — ant. to stay at home»². Таким образом, наиболее существенным дифференциальным признаком выражения является «не-отъезд из дома», что вновь акцентирует ключевую роль дома как исходную точку путешествия. Ключевыми для выделения круга лексем-репрезентантов явились следующие признаки: «be away from home»; «motion».

Для выявления спектра лексем-репрезентантов, характеризующих современное состояние концепта *travel* в английском языке, мы воспользовались толковыми словарями³, словарями синонимов⁴ и словарями-тезаурусами⁵. В результате было выделено 78 лексем-репрезентантов, число которых не является строго фиксированным и окончательным. Изучив словарные дефиниции, синонимические ряды и особенности репрезентации лексем в тезаурусах, мы сочли возможным выделить наиболее выраженные семантичес-

кие области, на основе которых возможно провести группировку данных лексем.

В языке проявляется деление человеком путешествий на сухопутные (*land-travel*), такие как *itinerancy, march, constitutional, riding, driving, coaching, motoring, cycling, airing, progress, course, passage, run, conveyance*; воздушные (*air-travel*), например *flight, hop, space travel, air transport, aircraft*; водные (*water-travel*): *crossing, seafaring, sea service, coasting, gutter crawling, boating, canoeing, kayaking, rafting, voyage, cruise, sail, steam, circumnavigation, periplus, steerage way, sternway, seaway motion*, что объяснимо, поскольку специфика водных путешествий значительно отличается от путешествий по суше, а тем более по воздуху, и требует от собирающегося в путь человека различных процедур и действий. В частности, это предполагает использование различных видов транспорта, что легло в основу появления отдельных языковых знаков, отражающих именно этот аспект путешествий, например *coaching, riding, cycling, motoring*, предполагающих передвижение на сухопутном транспорте, или *boating, canoeing, rafting*, что указывает исключительно на водный способ передвижения. Процесс номинации видов передвижения с использованием различных транспортных средств происходит в основном путем образования отглагольных существительных, например *canoeing, boating, kayaking* и др., что отражает соединение таких семантических компонентов, как «нахождение человека на транспортном средстве» (или «управление данным видом транспорта») и «движение в пространстве». Таким образом, здесь мы можем наблюдать отражение релевантности для человека вида преодолеваемого пространства и способа передвижения в нем.

Разделение пространства на три привычных сферы — суша, вода, воздух — должно быть дополнено еще одной бурно развивающейся отраслью путешествий в особом пространстве — «космическом» (*space-travel*). Восприятие космоса как реально осваиваемого пространства для путешествий отражено в лексемах, которые появились лишь в середине XX в., но прочно утвердились в языке: *space-port, space-ship, space-shuttle, space station, space-craft, space-flight, space-carrier*⁶. Несмотря на то что обычный человек пока несвободен в осуществлении космичес-

ких путешествий, развитие концепта в этой сфере пространства идет очень быстро, о чем свидетельствует появление новых концептов, отмеченных выражениями «*holidays in space*» и «*space tourist*»: «In 2001, a rich American man called Dennis Tito had the first holiday in space. For 20 million dollars he got a ride to the International Space Station. <...> Some companies plan to sell holidays in space. They will take tourists about a hundred kilometres up into space and fly them around the earth. One of these companies, Bristol Spaceplanes Ltd., is planning three kinds of spaceship. The largest of the three, the Spacebus, will carry tourists for about 10,000 dollars per person»⁷. Активное освоение космического пространства, очевидно, приведет к тому, что в очень скором будущем космос станет еще одной сферой пространства, освоенной человеком для регулярных путешествий.

Лексемы, обозначающие процесс путешествия как таковой, который можно противопоставить какой-либо другой деятельности человека, выражены чаще всего отглагольными существительными, например *wayfaring, travelling*, а такие языковые единицы, как *journey, trip, ride, walk* и др., представленные существительными, отражают отдельные «акты» процесса путешествия. Группа лексем, которую мы условно назвали «акт путешествия» («*act of travelling*»), включает 25 лексем — имен существительных: *journey, travel, trip, walk, jaunt, expedition, excursion, safari, trek, tour, business trip, errand, duty, drive, walk, outing, ramble, promenade, pilgrimage, rove, joy-ride, stroll, saunter, hike (crusade)*. В лексемах ярко выражены те аспекты, которые явились существенными для человеческого сознания в процессе эволюции путешествий и послужили основой для появления отдельных языковых знаков, отражающих данные аспекты. Например, помимо лексем нейтральных значений, репрезентирующих поездку, путешествие вообще (*journey, trip, travel*), мы видим также дифференциацию поездок, отражающих оппозицию «отдых–работа». Прослеживается выделение развлекательных путешествий, поездок, прогулок, например *outing, joy-ride, stroll, jaunt, saunter, ramble*, и поездок деловых, связанных с работой, делами (*business trip, errand, duty*), что является характерной чертой современного периода развития культуры путешествий.

Другой аспект осмысления — это цели поездок, например, в таких языковых единицах, как *pilgrimage, expedition, excursion, safari*. Телеологический аспект путешествий был отражен и в языковых единицах-репрезентантах предыдущих эволюционных периодов развития концепта, например в лексеме *pilgrimage*, появившейся в среднеанглийский период в связи с повышением социальной релевантности паломнического путешествия, целью которого было поклонение религиозным святыням. Сейчас данная лексема приобрела более широкое значение: помимо религиозного аспекта, который остается признаком основного значения, мотив «поклонения» актуализируется в обобщенном и расширенном понимании цели такого путешествия⁸.

Переосмысление некоторых аспектов концепта, проявляющееся в расширении или сужении словарных значений, происходит достаточно стремительно. Лексема *trekking*, согласно толкованию в словаре 1958 г.⁹, означала «путешествие в повозке, запряженной быками» и употреблялась в основном применительно к путешествиям-переселениям на территории Африки: «Chiefly S. Africa. 1) a journey by ox wagon; 2) a migration especially of a group in wagons, to a new home; 3) journey»¹⁰. Современные толковые словари свидетельствуют о том, что лексема *trek* сейчас употребляется для обозначения «долгого, трудного перехода (в основном пешего)»¹¹.

Динамичность обновления различных аспектов концепта можно проследить также на примере лексемы *safari*. Название данного вида «путешествия с целью охоты» пришло из языка суахили. В словарях 1958, 1976 и даже 1987 гг. данная лексема означала «путешествие в основном по африканской саванне с целью охоты на диких животных»¹². Сокращение численности диких животных, появление единой мировой экологической политики, направленной на защиту окружающей среды, а главное — переоценка человеческим обществом норм в его отношении к природе привели к изменению сути самого явления. В словаре 1991 г. значение лексемы *safari* подразумевает, помимо «путешествия с целью охоты», также и компонент «наблюдение за животными в дикой природе»¹³. Современное понимание лексемы отражает дальнейшее переосмысление и переоценку данного явления: «a trip through countryside in Africa, that you go on to watch wild animals»¹⁴. Данный вид

путешествий популярен сегодня прежде всего как вид туристической поездки: «They spent their vacation on safari in Kenya»¹⁵.

Данный семантический сдвиг определил значение и других смежных лексем, например: «safari park (n) an enclosed area of land where wild animals are kept, so that people can drive round and look at them»¹⁶.

Цели путешествий как один из существенных аспектов их осмысления не статичны, они подвергаются пересмотру и корректируются согласно появляющимся новым нормам и требованиям общества.

Другая лексема этой группы — *crusade* — вошла в обиход значительно позже самого явления крестовых походов, в период Нового времени. Это редкий случай проявления лексической лакунарности, заключающийся в том, что лексема обрела коммуникативную актуальность «не в свое время» — спустя столетия возникла необходимость языковой репрезентации данного концепта в современной культуре. Кроме того, со временем лексема подверглась метафоризации, обретая новое значение. Сейчас данная лексема используется только для обозначения крестового похода как исторического события, характерного для Средневековья, либо употребляется в переносном значении: «действия или попытка изменить что-либо, совершаемые с чувством полной моральной уверенности в правильности предпринимаемых действий»¹⁷.

Группа лексем, объединяющая номинации путешествий-странствий, которые «связаны с частой переменой мест», включает девять лексем: *wandering, errantry, wanderlust, nomadism, vagrancy, vagabondage, roving, rambling, peregrination*. В данную группу входят лексемы, в значении которых актуализируется ослабление связи человека с домом, поскольку долгие скитания предполагают либо «долгое не-присутствие дома», либо «отсутствие у человека такового по каким-либо причинам»¹⁸. Тем не менее данные лексемы только подчеркивают неотъемлемость и «встроенность» концепта «дом» (*home*) в ситуацию путешествия.

Размытость границ, присущая концептам, не дает нам полной уверенности в выделении спектра лексем-репрезентантов. Лексемы *migration, emigration, exile, banishment* имеют существенные признаки концепта — «перемещение в пространстве», «на далекое расстояние», а также в их значении актуа-

лизируется компонент «дом» как исходная точка движения, что является существенным компонентом их значения в пользу отнесения их к области концепта «путешествие». Все же данные лексемы содержат дополнительные семантические компоненты, перемещающие акцент с процесса путешествия на другой актуальный признак — «вынужденность, нежелательность»¹⁹. Ведь «изгнание», «ссылка» подразумевают не столько само передвижение в пространстве, сколько его результат: «unwanted absence from one's country, often for political reasons»²⁰, а также оценочную коннотацию — «нежелательность, вынужденность». Лексема *escape* имеет еще больше расхождений с основными лексемами, в ней не актуализирована исходная точка передвижения. Тем не менее все эти лексемы мы относим к потенциальным границам концепта.

Несколько обособленной также представляется лексема *tourism*, поскольку она репрезентирует другой сложный концепт — «туризм» — как многогранное явление, систему отношений между различными компонентами, составляющими мировую культуру путешествий.

Стоит сказать, что мы не претендуем на исчерпывающее представление всего многообразия лексем, репрезентирующих концепт *travel*, поскольку рядом с каждой группой лексем могут находиться другие, представляющие смежные концептуальные области, которые трудно четко классифицировать. Например, к концепту *tourism* (представленному лексемой *tourism*), входящему в концепт *travel*, приближены концептуальные области *sport*, *hobby*, и провести четкую границу между этими концептуальными областями довольно сложно. Выделенные нами группы не являются изолированными, и некоторые лексемы могут быть отнесены одновременно к нескольким группам. Внутри каждой группы

лексем можно выделить более мелкие группы, а также провести группировку лексем концепта, используя другие признаки. Данное деление является довольно условным, оно было использовано нами лишь для удобства осмысления отдельных аспектов концепта *travel*. Кроме того, данный концепт постоянно расширяет сферу своего функционирования в культуре, при этом образуются новые концепты, которые закрепляются в языке новыми лексемами.

Примечания

¹ Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group LTD, 1995; Webster's New Collegiate Dictionary. Springfield, 1958.

² Pitman's Book of Synonyms and Antonyms. L., 1956.

³ Longman Dictionary of Contemporary English; American College Dictionary. N.Y., 1958; Concise Oxford Dictionary. Oxford, 1999; Webster's New Collegiate Dictionary; Collins English Dictionary. Collins; L.; Glasgow, 1976; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford, 1987; и др.

⁴ Pitman's Book of Synonyms and Antonyms; Webster's Dictionary of Synonyms. Springfield, 1951.

⁵ Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. Longman Green, 1978.

⁶ Webster's Encyclopedia Dictionary. N.Y., 1992.

⁷ Davies P.A. Tourism. L., 2003. P. 19.

⁸ Longman Dictionary of Contemporary English.

⁹ Webster's New Collegiate Dictionary.

¹⁰ Ibid.

¹¹ Collins Contemporary English Language Dictionary. Collins; L.; Glasgow, 1991; Longman Dictionary of Contemporary English.

¹² Webster's New Collegiate Dictionary; Collins English Dictionary; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English.

¹³ Collins Contemporary English Language Dictionary.

¹⁴ Longman Dictionary of Contemporary English. New ed. Longman Group LTD, 2001.

¹⁵ Ibid.

¹⁶ Ibid.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Collins Contemporary English Language Dictionary.

¹⁹ Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group LTD, 1995.

²⁰ Ibid.